

Beste de savoir

Expérience : apprendre le quéchua ensemble III

21 janvier 2019

Table des matières

1.	Introduction	1
2.	Quelques mots de vocabulaire	1
3.	Les pronoms possessifs	2
4.	Quelques phrases d'exemple	2
5.	Conclusion	3

% EXPÉRIENCE : APPRENDRE LE QUÉCHUA ENSEMBLE III % Rockaround % 07 mai 2018

1. Introduction

Coucou les agrumes!

Déjà plus de deux semaines depuis [le dernier épisode](#) dans lequel on avait appris les pronoms personnels et à conjuguer le verbe **être** au présent de l'indicatif.

Cette fois, on va apprendre les pronoms possessifs (qui comme presque tout le reste en quéchua, seront des suffixes), et un peu de vocabulaire. On aura tout ce qu'il faut pour pouvoir commencer à faire des phrases faciles.

2. Quelques mots de vocabulaire

En fait, on va le faire dans l'autre sens. Ce sera plus facile d'expliquer les pronoms possessifs si il y a quelque chose à posséder.

wasi - maison

mama - mère

tata - père

llaqta - village

qhata - manteau

qallapurina - voiture

ranqhay - vendre

munay - aimer

muqiy - vouloir

4. Quelques phrases d'exemple

rimay - parler

llamkay - travailler

Bon, c'est pas le pérou, mais ça va nous permettre de commencer à faire quelques phrases

3. Les pronoms possessifs

En français, pour chaque personne, on a trois pronoms : **mon, ma, mes, ton, ta, tes**, etc. En quéchua, d'après ce que j'ai vu, il n'y a pas de féminin et de masculin, et le pluriel se fait en ajoutant un autre suffixe, qui s'enchaînerait avec celui de la possessivité. On y reviendra dans un autre billet.

Personne	possessif	exemple	traduction
ñuqa	-y	wasiy	ma maison
qam	-yki	wasiyki	ta maison
pay	-n	wasin	sa maison
ñuqanchik	-nchik	wasinchik	notre maison (inclusif)
ñuqayku	-yku	wasiyku	notre maison (exclusif)
qamkuna	-ykichik	wasiykichik	votre maison
paykuna	-nku	wasinku	leur maison

Vous voyez comment je vous rappelle les pronoms personnels l'air de rien ? Et c'est seulement en partie parce que je les avais oubliés...

Quelques commentaires, comme d'habitude. Le suffixe **-y** sert pour le pronom possessif de la première personne, mais aussi, comme vu dans le billet précédent, pour l'infinitif. Je suppose que puisqu'un verbe ne peut pas être mis au possessif, ça ne laisse que peu de place à l'interprétation.

Le pluriel, pour donner un exemple pour vous mettre l'eau à la bouche, se forme avec le suffixe **-kuna** (comme on avait deviné dans la partie sur les pronoms personnels). Du coup, **mes maisons** se dirait **wasiykuna**. L'ordre des suffixes est toujours un mystère pour moi, on verra plus tard si j'ai une épiphanie.

Il est très important de savoir que le possesseur prend le suffixe **-p/-pa** (selon si le mot se termine par un son voyelle ou pas). Je sens que je vais devoir tout réécrire quand je comprendrai mieux la langue, mais ça reste une expérience intéressante d'apprendre avec vous. Plus de détail dans la section suivante.

4. Quelques phrases d'exemple

Carlospa wasin - la maison de Carlos

5. Conclusion

Donc comme on voit, il y a deux marques du possessif.

Ñuqap carroymi kan - J'ai une voiture Litéralement, de moi ma voiture il est

Qampa wasiyki kanmi - Tu as une mère Personne n'a dit que les phrases seraient intelligentes.
Litéralement, de toi ta mère elle est

On remarque aussi que le verbe semble se mettre à la fin, et que le verbe **avoir** se traduit avec une forme impersonnel du verbe **être**. Il y a aussi une autre manière, avec un autre suffixe, mais on y reviendra bien plus tard. Et enfin, on voit, comme dans le billet précédent, que le suffixe **-m/-mi** permet d'insister sur une partie de la phrase précise.

Ñuqa wasiypim rimani - Je parle dans ma maison

Le suffixe **-pi** semble indiquer un complément d'espace. Et il se met entre le possessif et le suffixe qui marque l'importance. Je ne sais pas pourquoi. Mais mine de rien, on a déjà trois suffixe sur le mot **maison**, pas mal!

Payqa wasiypi llamkan - il/elle travaille dans ma maison

5. Conclusion

Bon, c'est tout pour aujourd'hui. Moi je trouve qu'on fait des progrès. Vous arrivez à me suivre? Vous voulez que j'essaie d'éclaircir un point précis?